

МОНГОЛ УЛС БОЛОН
АЗИЙН ХӨГЖЛИЙН БАНК (АХБ)
ХООРОНДЫН
САНХҮҮЖИЛТИЙН ЕРӨНХИЙ ХӨТӨЛБӨР
2022-2023 ОНЫ ЗЭЭЛИЙН ТӨЛӨВЛӨГӨӨ

ҮҮНЭЭС

(А) Монгол Улс АХБ-аас Улсын үйл ажиллагааны төлөвлөгөө болон хяналтын тайлан (2022-2024)-д заасан 2022-2023 оны хөгжлийн төсөл, хөтөлбөрийг санхүүжүүлэх зорилгоор зээлийн санхүүжилт хүсэж болно.

(Б) Монгол Улс, АХБ ерөнхий хөтөлбөр ("Ерөнхий хөтөлбөр") байгуулах хүсэлтэй байгаа ба энэ хүрээнд Монгол Улс АХБ-аас зээлийн санхүүжилт хүсэх мөн АХБ-аас зээлийн санхүүжилтийн нөхцөлийг бий болгоно.

ИЙМЭЭС талууд дараах зүйлсийг хэлэлцэн тохиролцов:

НЭГДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Хэсэг 1.01. Дор дурдсан Хэсэг 1.02 болон 1.03-т заасны дагуу Монгол Улсын хөгжлийн төсөл, хөтөлбөрүүдийг санхүүжүүлэх зорилгоор АХБ нь 2022-2023 онд зээлийн санхүүжилт олгож болно.

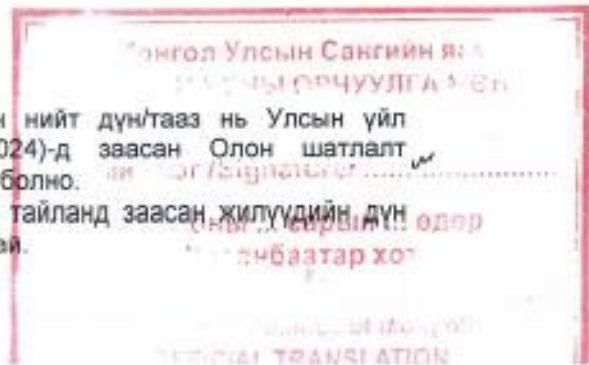
а) Зээлийн санхүүжилтийн хэмжээ нь 2022-2023 онд зургаан зуун тавин таван сая (655,000,000.0)¹ ам.доллараас хэтрэхгүй байх ба үүнийг АХБ-ны энгийн эх үүсвэр болон хөнгөлөлттэй зээлийн эх үүсвэрээр санхүүжүүлж болно.²

Хэсэг 1.02. Хөгжлийн төсөл эсхүл хөтөлбөр тус бүрийн санхүүжилтийн хэмжээг Монгол Улс, АХБ-тай харилцан тохиролцож байгуулах зээлийн хэлэлцээрийн хүрээнд тохирно. Хөгжлийн төсөл, хөтөлбөрүүдийн ерөнхий мэдээлэл Улсын үйл ажиллагааны төлөвлөгөө болон хяналтын тайлан (2022-2024)-д туссан байна. Монголын талын хөрөнгө оруулалт нь Монгол Улсын нутаг дэвсгэрт ногдуулсан нэмэгдсэн өртгийн албан татвар, гаалийн татвараас чөлөөлнө. Монгол Улс татвараас чөлөөлөхөөр шийдвэрлэн, өөрийн нутаг дэвсгэрт ногдуулсан нэмэгдсэн өртгийн албан татвар, гаалийн татварын чөлөөлөлтийг АХБ-ны зүгээс санхүүжүүлж буй төсөл, хөтөлбөрт Монголын талын оруулж буй хамтарсан хөрөнгө оруулалтад тооцно.

Хэсэг 1.03 АХБ нь хөгжлийн төсөл, хөтөлбөр тус бүрийн хувьд зөвхөн Монгол Улсаас хүргүүлсэн зээлийн санхүүжилтийн хүсэлтийн дагуу мөн АХБ-ны Захирлуудын зөвлөлийн зөвшөөрлийн үндсэн дээр олгоно. Энэхүү Санхүүжилтийн

¹ Санхүүжилтийн ерөнхий хөтөлбөрийн Хэсэг 1.01(а)-т заасан нийт дунтааз нь Улсын үйл ажиллагааны төлөвлөгөө болон хяналтын тайлан (2022-2024)-д заасан Олон шатлалт санхүүжилтийн хөтөлбөр болон түүний шатуудын дүнг оруулаагүй болно.

² Энэхүү Улсын үйл ажиллагааны төлөвлөгөө болон хяналтын тайланд заасан жилүүдийн дүн хэтэрсэн тохиолдолд АХБ-нд бичгээр мэдэгдсэн байх шаардлагатай.



ерөнхий хөтөлбөрийн хүрээнд Монгол Улс нь заавал зээл хүсэх, эсхүл АХБ нь заавал зээл олгох үүрэг хүлээхгүй болно.

ХОЁРДУГААР ЗҮЙЛ

Хэсэг 2.01. АХБ-ны энгийн эх үүсвэрээс олгох энгийн зээлийн нөхцөл нь (а) 2022 оны 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр батлагдсан АХБ-ны Энгийн эх үүсвэрээс олгож буй энгийн зээлд хамаарах АХБ-ны Энгийн үйл ажиллагааны зээлийн журмын заалтууд, (б) АХБ-ны санхүүжилтийн бодлогууд, (в) холбогдох зээлийн хэлэлцээрүүдэд захирагдана.

Хэсэг 2.02. АХБ-ны энгийн эх үүсвэрээс олгох хөнгөлөлттэй зээлийн нөхцөл нь (а) 2022 оны 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр батлагдсан АХБ-ны Энгийн эх үүсвэрээс олгож буй хөнгөлөлттэй зээлд хамаарах АХБ-ны Энгийн үйл ажиллагаа (хөнгөлөлттэй)-ны зээлийн журмын заалтууд, (б) АХБ-ны санхүүжилтийн бодлогууд, (в) холбогдох зээлийн хэлэлцээрүүдэд захирагдана.

Хэсэг 2.03. Монгол Улс нь АХБ-ны зээлийн хөрөнгөөр хэрэгжүүлэх хөгжлийн төсөл эсхүл хөтөлбөрийг АХБ-ны авлигын эсрэг арга хэмжээ, хамгаалал, жендер, худалдан авалт, зөвлөх үйлчилгээ болон зээлийн ашиглалтын бодлогууд мөн холбогдох зээлийн хэлэлцээр болон бусад зээлийн баримт бичигт заасны дагуу хэрэгжүүлнэ.

ГУРАВДУГААР ЗҮЙЛ

Хэсэг 3.01. Энэхүү Санхүүжилтийн ерөнхий хөтөлбөрийг талуудын ил тод байдлын болон/эсхүл мэдээлэл хүргэх тухай бодлогын дагуу нийтэд ил тод болгож болно.

ДӨРӨВДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Хэсэг 4.01. Энэхүү Санхүүжилтийн ерөнхий хөтөлбөрийг Монгол Улсын Их Хурал соёрхон баталснаар хүчин төгөлдөр болох ба 2023 оны 12 дугаар сарын 31-ний өдөр хүртэл хүчин төгөлдөр байна. Энэхүү хөтөлбөрийг талууд бичгээр тохиролцсоны дагуу сунгаж болно. Талуудын аль нэг Санхүүжилтийн ерөнхий хөтөлбөрийг нөгөө талтайгаа зөвшилцсөний үндсэн дээр хүчингүй болгож болно.

- Заалтуудын төгсгөл -

Монгол Улс, Азийн Хөгжлийн Банк хооронд тохиролцсон дээрх заалтуудыг энд хөрвүүлсэн болно.

Хөтөлбөрийгоны ... дугаар сарын-ны өдөр Англи хэл дээр 2 хувь байгуулсан ба эх бичвэр бүр ижил хүчин төгөлдөр байна.

МОНГОЛ УЛСЫГ
төлөөлж

ЖАВХЛАН БОЛД
Сангийн сайд

АЗИЙН ХӨГЖЛИЙН БАНКЫГ
төлөөлж

ПАВИТ РАМАЧАНДРАН
Азийн хөгжлийн банкны Монгол дахь
суурин төлөөлөгч

2023 оны 02 сарын 18 өдөр
Улаанбаатар хот

Official Translation

FRAMEWORK ARRANGEMENT
BETWEEN
ASIAN DEVELOPMENT BANK (ADB)
AND
MONGOLIA
ON
LENDING PLAN IN 2022-2023

WHEREAS

(A) Mongolia may from time to time request ADB to provide lending to finance its development projects and programs in 2022-2023 consistent with the Indicative Country Pipeline and Monitoring Report (2022-2024).

(B) Mongolia and ADB wish to establish a framework arrangement ("Framework Arrangement") within which Mongolia may request for lending from ADB and the terms and conditions for ADB to provide such lending.

NOW THEREFORE the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

Section 1.01. Subject to the provisions set out in Sections 1.02 and 1.03 below, ADB may from time to time in 2022-2023 provide lending to Mongolia to finance its development projects and programs.

- a) The lending amount shall not exceed the equivalent of six hundred and fifty five million dollars (\$655,000,000)¹ in 2022-2023, which may be used as regular and concessional loans from ADB's ordinary capital resources.²

Section 1.02. The amount to finance each development project or program shall be as agreed upon in the signed loan agreement between ADB and Mongolia. The indicative details of the development projects and programs are in the Indicative Country Pipeline and Monitoring Report, 2022-2024. As counterpart investment, Mongolia may exempt the value added taxes and the custom duties imposed within the territory of Mongolia. Mongolia's exemption, if any, of applicable value-added taxes and the customs duties imposed within the territory of Mongolia shall be treated as its counterpart investment in development projects and programs.

Section 1.03. For each development project or program, ADB shall provide lending only in response to a request by Mongolia and after approval by ADB's Board

¹ The overall lending amount/ceiling specified in Section 1.01(a) of this Framework Arrangement does not include the indicative amounts specified for the multitranche financing facilities and their individual tranches listed in the Indicative Country Pipeline and Monitoring Report (2022-2024).

² Should the amount in any one year exceed the annual amount indicated in the ICPM, prior agreement to exceed this amount should be received from ADB in writing.

of Directors. This Framework Arrangement does not constitute an obligation on the part of Mongolia to request or on the part of ADB to approve any lending.

ARTICLE II

Section 2.01. The terms and conditions of ADB lending using regular loans from ordinary capital resources shall be governed by (a) the provisions of ADB's Ordinary Operations Loan Regulations Applicable to Regular Loans Made from ADB's Ordinary Capital Resources, dated 1 January 2022; (b) ADB's financing policies; and (c) the relevant loan agreement.

Section 2.02. The terms and conditions of ADB lending using concessional loans from ordinary capital resources shall be governed by (a) the provisions of ADB's Ordinary Operations (Concessional) Loan Regulations Applicable to Concessional Loans Made from ADB's Ordinary Capital Resources, dated 1 January 2022; (b) ADB's financing policies; and (c) the relevant loan agreement.

Section 2.03. Mongolia shall implement the development project or program to be financed through ADB lending in accordance with all applicable ADB policies including those concerning anticorruption measures, safeguards, gender, procurement, consulting services, and disbursement to be described in detail in the relevant loan agreement and other loan documents.

ARTICLE III

Section 3.01 This Framework Arrangement may be publicly disclosed by each of the parties in accordance with their respective policies on disclosure and/or access to information.

ARTICLE IV

Section 4.01. This Framework Arrangement will come into effect on the date of ratification by the Parliament of Mongolia and will remain in effect until 31 December 2023. It may be extended for a further period as may be decided in writing by the Parties. Either Party may terminate this Framework Arrangement in consultation with the other Party.


--End of Clauses --

The foregoing record represents the understandings reached between Mongolia and Asian Development Bank upon the matters referred to therein.

Signed in duplicate in Ulaanbaatar, Mongolia, dated 26 AUG 2022 each in the English language, all texts being equally authentic.

For


MONGOLIA



JAVKHLAN BOLD
Minister
Ministry of Finance

For

ASIAN DEVELOPMENT BANK



PAVIT RAMACHANDRAN
Country Director
Mongolia Resident Mission